

CONTRATO DE ARRENDAMIENTO N° 018/2020

VERSIÓN PÚBLICA

“Este documento es una versión pública, en el cual únicamente se ha omitido la información que la Ley de Acceso a la Información Pública (LAIP), define como confidencial entre ellos los datos personales de las personas naturales firmantes”. (Artículos 24 y 30 de la LAIP y artículo 6 del lineamiento No. 1 para la publicación de la información oficiosa).

Nosotros, **KEVIN JEFF MORÁN GARCÍA**, de cuarenta años de edad, Doctor en Medicina, del domicilio de _____, Departamento de Sonsonate, con documento Único de Identidad número _____ en su calidad de Director Regional de Salud Occidental y por delegación de la Señora Ministra de Salud Doctora Ana del Carmen Orellana de Bendek, según Acuerdo Número Un Mil Ciento Setenta y Tres de fecha veintidós de octubre del año dos mil diecinueve, en virtud del cual se autoriza a los Directores Regionales de Salud para firmar los contratos de arrendamiento; que en lo sucesivo y para los efectos de este Contrato me denominaré el Ministerio de Salud, simplemente **“MINSAL”** o el **“ARRENDATARIO”**, por una parte, por la otra la señora **BERTA LILIAN MARTINEZ viuda DE MONCHEZ**, de sesenta y dos años de edad, de oficios domésticos, del domicilio _____, Departamento de Santa Ana, con Documento Único de Identidad número _____, con Tarjeta de Identificación Tributaria número _____, que en lo sucesivo del presente instrumento me denominaré la **“ARRENDANTE”** convenimos en celebrar el presente contrato de arrendamiento de acuerdo a las siguientes cláusulas:

CLÁUSULA PRIMERA: OBJETO DEL CONTRATO.

La ARRENDANTE otorga al “MINSAL” en arrendamiento un inmueble rústico, situado en Jurisdicción de Chalchuapa, Departamento de Santa Ana, identificado como Lotificación San José Obrero, Polígono Número Tres, lote Número Veintitrés, de un área de DOSCIENTOS CINCUENTA Y CUATRO PUNTO SESENTA Y CUATRO METROS CUADRADOS, inscrito bajo la matrícula número



CONTRATO DE ARRENDAMIENTO N° 018/2020

VERSIÓN PÚBLICA

del Registro de la Propiedad Raíz e Hipoteca de la Primera Sección de Occidente del Departamento de Santa Ana, para que en el mismo funcione la **UNIDAD COMUNITARIA DE SALUD FAMILIAR BÁSICA “SAN JOSÉ”, CHALCHUAPA, SANTA ANA**, como establecimiento del Ministerio de Salud.

En dicho inmueble se encuentra construida una casa con paredes de ladrillo, techo de lámina duralita con un corredor, una sala comedor, tres habitaciones, servicios básicos de agua potable y energía eléctrica.

CLÁUSULA SEGUNDA: PLAZO DEL ARRENDAMIENTO.

El plazo del arrendamiento del presente contrato será de doce meses a partir del **uno de enero al treinta y uno de diciembre de dos mil veinte.**

Si el MINSAL tuviese necesidad de continuar arrendando el inmueble podrá prorrogarlo, para lo cual enviará nota a la ARRENDANTE con treinta días de anticipación a la fecha de la terminación del plazo.

Queda entendido que si hubiese necesidad de desocupar el inmueble antes que finalice el plazo contractual, se dará por terminado el contrato a la fecha de la desocupación sin responsabilidad para el arrendatario, de cancelar el resto del plazo faltante quien deberá dar aviso por lo menos treinta días de anticipación a su desocupación.

CLÁUSULA TERCERA: MONTO DEL CONTRATO.

El monto total del presente contrato es de

que el MINSAL se obliga a pagar a la arrendante en **DOCE** mensualidades cada una de .

dólares de los Estados Unidos de América (US \$). A la arrendante se le efectuará el descuento que por ley que le corresponda del diez por ciento del Impuesto sobre la Renta y el trece por ciento del Impuesto al Valor Agregado (IVA). El pago de energía eléctrica y agua potable será cancelado por el MINSAL.

CONTRATO DE ARRENDAMIENTO N° 018/2020

VERSIÓN PÚBLICA

CLÁUSULA CUARTA: FORMA DE PAGO.

La cancelación del servicio de Arrendamiento se hará en Dólares de los Estados Unidos de América, contra la presentación del recibo correspondiente a nombre del Ministerio de Salud que deberá de presentarse en los tres días hábiles siguientes de cada mes finalizado del arrendamiento, al Departamento Financiero de la Región Occidental de Salud en tres (3) ejemplares, de la siguiente forma: un (01) ejemplar para el Departamento Financiero de la Dirección Regional de Salud Occidental, un (01) ejemplar para el Departamento de Abastecimiento de la Dirección Regional de Salud Occidental del MINSAL, y el original para la Unidad Financiera del MINSAL. Siendo entendido que en el mes de diciembre de dos mil veinte el recibo podrá presentarse dentro de los primeros cinco días hábiles para el trámite de pago correspondiente.

CLÁUSULA QUINTA: FONDOS PARA EL PAGO DEL CONTRATO.

El MINSAL hace constar que el importe del presente contrato será financiado mediante el cifrado presupuestario **2020-3200-3-02-01-21-1-54317** por un monto de **DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (US\$) por medio del Fondo General UP/LT 02-01.**

CLÁUSULA SEXTA: OBLIGACIONES DE LAS PARTES.
DE LA ARRENDANTE.

La arrendante se someterá en el cumplimiento del presente Contrato, a las disposiciones legales del país, aplicables al presente arrendamiento, renunciando a entablar reclamos por cualquier otra vía que no sea la que sus cláusulas especifican. La arrendante se obliga en caso de ser procedente hacer las reparaciones que sean necesarias en el menor tiempo posible a fin de que el inmueble se encuentre en buenas y adecuadas condiciones de servicio, sin perturbar el goce del arriendo, ni las labores ordinarias que se realizan en el inmueble.

CONTRATO DE ARRENDAMIENTO N° 018/2020

VERSIÓN PÚBLICA

DEL ARRENDATARIO.

Pagará el arrendamiento del inmueble, en las condiciones expresadas en el presente contrato, previo a los trámites legales; asimismo, se obliga a reparar los bienes que por su negligencia o descuido sufrieren algún daño o deterioro, exceptuando aquellos que sean responsabilidad de la arrendante, por caso fortuito o fuerza mayor, los cuales deberán ser cubiertos por la arrendante.

CLÁUSULA SÉPTIMA: OTRAS CONDICIONES

Quedan obligados a respetar el presente contrato, su vigencia, todos aquellos a quienes se transfiera, por un título gratuito u oneroso, el derecho de la arrendante y éstos quedan obligados a mencionar esta circunstancia en los casos de venta, permuta, donación, traspaso, etc. del inmueble motivo del arrendamiento.

Al cambiar de dueño el inmueble, el pago del canon de arrendamiento se hará al nuevo propietario, a partir de la fecha en que haya traspasado el dominio, para lo cual será preciso que el interesado presente al Ministerio de Salud, el respectivo instrumento debidamente inscrito.

Se compromete el arrendatario a no almacenar armas, municiones, o explosivos que en cualquier forma afecten la seguridad o salud de las personas vecinas y de las personas que también hagan uso del inmueble, así como también a no dedicarlo para guardar material impreso o mimeografiado que contenga propaganda de carácter político.

CLÁUSULA OCTAVA: MEJORAS.

Toda mejora que se introduzca en el inmueble arrendado queda a beneficio de este, sin obligación de la arrendante de reconocer gasto alguno por estas mejoras, siendo entendido que si éstas fuesen de aquellas que pueden transportarse sin deterioro alguno, sin modificación en la estructura del inmueble, corresponderán al arrendatario. Cualquier modificación a la estructura del referido inmueble solo podrá efectuarse con el previo consentimiento por escrito de la arrendante, quien podrá en cualquier momento visitar el

CONTRATO DE ARRENDAMIENTO N° 018/2020

VERSIÓN PÚBLICA

inmueble para constatar el buen funcionamiento de los servicios e instalaciones ya sea personalmente o por medio de representante legal.

CLÁUSULA NOVENA: LEGISLACIÓN APLICABLE.

Para los efectos legales de este Contrato, las partes nos sometemos a la legislación de la República de El Salvador cuya aplicación será de conformidad con lo establecido en el Artículo Cinco de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública. Asimismo, señalan como domicilio especial el de la ciudad de San Salvador.

CLÁUSULA DÉCIMA: NOTIFICACIONES

Las notificaciones entre las partes deberán hacerse por escrito y tendrán efecto a partir de la fecha de su recepción en las direcciones que a continuación se indica: El **ARRENDATARIO** en: Calle Arce N° 827, frente a Basílica Sagrado Corazón, San Salvador; y e la **ARRENDANTE:** ciudad de Santa Ana.

En fe de lo cual firmamos el presente contrato en dos ejemplares que constan de tres folios útiles cada uno, en la ciudad de Santa Ana, el día trece de febrero de dos mil veinte.

Dra. Kevin Jeff Morán García
Director Regional de Salud Occidental

Sra. Berta Lilian Martínez viuda de Mónico
Arrendante

Nota : El documento original de este Contrato de Arrendamiento firmado y sellado por las partes, se encuentra archivado en la Dirección Regional de Salud de Occidente.